

中國歷代名著全譯叢書

宋
詩
精
華
錄
全
譯

(上)

(修訂版)



中華人民共和國出版規劃重點項目
中宣部精神文明建設五個「一」工程獎

陳衍 選編
沙靈娜 陳振寰 注譯

貴州出版集團
貴州人民出版社

中国历代名著全译丛书

(第一版)

编 委 会

(以姓氏笔画为序)

王运熙	余冠英	张 克(常务)
罗尔纲	程千帆	缪 钺

再版说明

出版的境界是：为饥作浆，为旱作润，为冥作光，为往圣继绝学。《中国历代名著全译丛书》担当这一历史的重托，挟着春风走到了学人和国学爱好者的面前。

书似青山常乱叠，眼光如炬淘金来。《中国历代名著全译丛书》自上个世纪九十年代推出，即以权威、精到、普及的面貌风靡整个书界。本套丛书曾获中宣部精神文明建设五个一工程奖及中华人民共和国出版规划重点项目。但多年断档，令人怀恋。上个世纪九十年代的名著全译，多以三五本的规模推出，而今天的《中国历代名著全译丛书》，出手尽显大家气度，一次集中推出五十种，满足眼睛与心灵的饕餮。

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。浩如烟海的历代名著，就是中国古代文化遗产的重要组成部分。这些文字不仅记录了中国古代各个方面的历史与人文，物质与精神，成为后来人的精神家园，而且对中华民族的成长提供了丰富的营养，对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力和感召力。

但古人留下的典籍，由于时代的变异，语言的古奥，当下人已难识其庐山真面目。且以往坊间的不少古籍今译的读物，大都难尽人意：

——选译本。如《国语选译》《诗经选译》等。了解中国古代文学批评史的人知道，“选”是一种评论的方式。鲁迅先生曾指出，如果对陶渊明只选“采菊东篱下，悠然见南山”，而不选“刑天舞干戚，猛志固常在”这类“金刚怒目”式的作品，那就很难使读者对陶渊明的“全人”有完整的认识，若“再加抑扬”，就“更离真实”了。所以说选译本的缺陷是显而易见的。

——白话本。如《白话史记》《白话搜神记》之类。这类今译本有的置原文于不顾，随意增删敷衍，从严格意义上已不是原书；有的译文尚称严谨，但无原文对照核查，欲引用古人文句还要另觅原书，难称

人意。

——单译本。这类书最多，译文之外附有原文、注释，其中也不乏质量较高者。遗憾的是见木不见林，缺乏学术系统性，读者买到一本算一本，对中华民族传统文化的了解很难达到全面。

本丛书在策划之初就考虑到避免以上各种译本之不足，本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，融译注为一炉，俾使社会各界广大读者了解我国古代各名著之完整原貌，有利于当下人文精神建设，又利于中外文化之交流译介，乃延聘海内学界通人，精选史有定评之夏商迄晚清经史子集四部，以全注全译形式重新装帧、重新校勘整理出版。所选各书前言对该名著之时代、作者、内容、成就、文献版本皆有详赡说明，各篇各卷前有简明扼要的题解，原文选用业经整理的善本，注释采用学术界公认的成果，译文强调忠实原文、通达流畅。

书行天下，道亦随之，既有品味，又有普及，为大家营造出一片文化底蕴深厚、知识境界广博、思想空间深邃的精神沃土，是《中国历代名著全译丛书》的孜孜追求。此次修订是在前辈学人呕心沥血的基础上，重新进行认真的审读和勘校，是在“国学热”基础上的一次新的提升，在强调通俗性的同时，亦重视学术性与资料性。今日重现书界，必将旋起一种新的阅读风暴。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提升我们国家的软实力，形成当代的人文精神有着重要意义，在现代化人文化的进程中对开启今人智慧、滋养今人心灵都有着不可估量的意义。

经典不腐更不朽，它是源远流长的活水，天光云影，亘古永在。

贵州人民出版社

2008年9月

前 言

《宋诗精华录》是清末民初的著名诗人、学者陈衍选编的宋诗选集,1937年由上海商务印书馆排印出版,六十年来,在中国诗界、学界都产生了相当的影响。

跟唐代一样,宋代也是中国古代文化的黄金时代,文学、艺术、哲学、史学、科学都有着突出的业绩。其中文学园地更呈现着百花齐放的盛况——词、文、诗、小说、戏曲、文论都成绩斐然,尤以词与文的成就最为突出。

词从本质上说,其实就是诗的一体,然而词在宋代的突出表现却掩盖了题材与存世数量远超过它的一般诗歌的光芒,使人们一提到“宋”便想到“词”,以至称词为有宋“一代之文学”(王国维),而很少把视线投向宋诗。

宋词固然是“后世难以继焉者”(王国维),其实宋诗的成绩也是不小的。

中国诗歌有广义的和狭义的理解,广义地说,从《诗》《骚》到词、曲都是诗,狭义地说诗指的只是“四”、“五”、“七”、“杂”言的古近体诗。中国狭义诗歌的历史有两个高峰期:汉末至两晋,盛唐至两宋,前者是乐诗的极至,后者是徒诗的顶巅。

虽然从总体上看,宋诗没有唐诗那样众星璀璨、生机盎然,但必须承认无论在题材内容和艺术手法的开拓上,宋诗都尽了自己的努力,显示了自己的特色,古近体诗的艺术张力至宋才庶几挖尽,南宋以后诗便真的步入老境,再难有回春之力了。宋诗是唐诗的继续和发展,在当代这已经成为多数学者的共识,然而在几十年前扬唐抑宋还是普遍的现象。扬唐抑宋由来久远,南宋张戒(《岁寒堂诗话》)、严羽(《沧浪诗话》)已开其端,至明前后七子达于顶点,他们主张“文必秦汉,诗必盛唐”,叫人“勿读唐以后书”,以至于当时人竟有“苟称其人之诗为宋诗,则无异于唾骂”的说法。清代以后,诗界虽逐渐认识到“宋人之

长”，宗宋诗者也日多，然而多数人仍持着“一切好诗已被唐人作完，宋诗不足观也”的看法，而较少阅读宋诗。

扬唐抑宋的人，对宋诗的批评主要有两方面：一是瞧不起宋人学唐诗又不像唐诗；二是说宋诗爱发议论，爱讲道理，爱掉书袋；说唐人是“以情为诗”，宋人则以“文为诗”，宋人多数不懂诗是要用形象思维的，所以“味同嚼蜡”。宋代诗人确乎很重视学习唐人诗法，不少人还以此相标榜，就像抑宋的明人标榜非唐诗不读、非唐人不学一样。后人学习前人的经验是很正常的，问题是怎么学？江西派末流学唐诗是不成功的例子，而大骂宋诗的明代人学习唐诗“维肖而不维妙”（钱钟书语）是更不成功的例子。至于宋之黄、陈、杨、陆等大家学唐诗又不像唐诗，借钱钟书先生的话说：“这一点不像之处恰恰就是宋诗的创造性和价值所在。”如果多读些宋诗，便会发现这不像之处并不止“一点儿”，有些人还很有些“个性”和“新意”呢！以文为诗，用诗来发议论、讲道理，宋人诗中是多了一些，但这并不是宋人的创造，而是古已有之；二只要用得不好未尝不可，这或许正是宋诗个性的一个方面！三只要多读些宋诗偏见自会减少，因为“宋人不论大家、名家、小家，好诗都是以诗为诗，重抒情，重意境，并不依赖议论”的（钱仲联）。说宋人多数不懂得诗是要用形象思维的，这肯定是一种感情用事的偏激之论。只要是诗而不是政论、哲论之类，总是要用形象思维的，总是蕴含着诗人的感情的。历来被举为以文为诗、以诗发论典型的诗篇像梅尧臣的《陶者》、苏轼的《题西林壁》，以至于朱夫子的《观书有感》，也还是有形有情，与纯用逻辑思维推理演绎者不同的吧？

宋诗的价值是到清代才逐渐被重视起来的。清初吴之振、吕留良、吴自牧编印了《宋诗钞》以示“宋人之长”，其后查慎行、厉鹗、王士禛都崇尚宋诗，程恩泽、何绍基、郑珍等人更以“宗宋派”相标榜。同治、光绪两朝出现了一批崇宋的“同光体”诗人，陈衍便是其中的主将，代表人物还有陈三立、郑孝胥等。

陈衍（公元1856—1937年）字叔伊，号石遗，福建侯官（今福州市）人。光绪八年（公元1882年）举人。他曾提倡维新，当过洋务派首领张之洞的官报局总编纂，后来又当过学部主事、京师大学堂教习。民国后在厦门大学等校任教，最后寓居苏州任无锡国学专修学校教授。陈衍是“同光体”的权威理论家，他把唐、宋诗视为诗史上的一个整体

阶段,提出了著名的“三元”说:“余谓诗莫盛于三元,上元开元,中元元和,下元元祐也。”他既看到了宋诗对唐诗的继承,又看到了宋诗能“力破余地”,具有自己的特点。这些看法都极有见地的,对历史上和现实中尊唐抑宋的偏见,具有很强的冲击力量。《宋诗精华录》就是为了体现他对宋诗的评价而选编的。

《宋诗精华录》共选宋 129 家诗 685 首,另附 100 条摘句,分列四卷之中。四卷之分“亦略如唐诗,分初、盛、中、晚”。他说:“天道无数十年不变,凡事随之。盛极而衰,衰极而渐盛,往往然也。今略区元丰、元祐以前为初宋;由二元尽北宋为盛宋,王(安石)、苏(轼)、黄(庭坚)、陈(师道)、秦(观)、晁(补之)、张(耒)具在焉,唐之李(白)、杜(甫)、岑(参)、高(适)、龙标(王昌龄)、右丞(王维)也;南渡,茶山(曾几)、简斋(陈与义)、尤(袤)、萧(德藻)、范(成大)、陆(游)、杨(万里)为中宋,唐之韩(愈)、柳(宗元)、白(居易)也;四灵(徐玑、徐照、翁卷、赵师秀)以后为晚宋,谢皋羽(翱)、郑所南(思肖)辈,则如唐之有韩偓、司空图焉。”(第一卷所加总案)四宋之分,虽学自四唐,但大体上是符合宋诗发展的实际的。其中,初宋 39 人 117 首、盛宋 18 人 234 首(占 34%)、中宋 32 人 212 首(占 31%)、晚宋 40 人 122 首。选诗十首以上者仅 13 人(梅尧臣 24、司马光 11、王安石 34、苏轼 88、黄庭坚 39、陈师道 26、陈与义 21、范成大 12、朱熹 11、杨万里 55、陆游 54、戴复古 11、刘克庄 27),而所选诗达 415 首,占全书 60% 强,除少数因个人好恶略有增减外,真可谓轻重得所。另外,从他所选录的作品看,多数是比较好的,是能够代表所属作家的思想、风格的,也符合他所强调的诗要“性情”与“学力”相结合,要“有真实怀抱、真实道理、真实本领”的原则。

陈衍对所选录的诗都加了圈点,其中部分诗还写了评语,这些圈点和评语时有画龙点睛之妙。然而鉴于我们这部书的性质和读者对象——我们主要是借《精华录》向一般读者介绍宋诗而不是,至少不主要是为了介绍陈衍的诗学理论和他对宋诗的评析——同时也考虑到印刷的困难,我们略去了所有的圈点,评语也只是有选择地采用到我们的赏析(题解)之中。

陈衍此书当然也有一些缺点。例如他之选诗内容上偏重于感怀、闲适、山水、隐逸之类个人感情的抒发,对有关国家民族、人民生计的

重大主题注意不够;形式上又偏重遣词造句、声律属对等艺术技巧,因而不少众所熟知的名篇、代表作未被收录,相反,个别平庸浅薄的作品却收录在编。再比如,他之选诗主要是为了授课,手边材料有限,所据主要是《宋诗纪事》《宋诗钞》之类总集,因而无论诗人、诗作的排序^①,还是文字的校勘都有一些粗漏不当之处,某些重要作品的遗漏,或许也与资料的限制有关。我们现在的条件要比陈衍当时好多了,《全宋诗》已出版 35 卷,南渡以前作品尽在手边,两宋大家别集校订过的新版本也多有出版,使我们得以一一校对善本,给我们的工作带来了很大方便。

这本《宋诗精华录全译》是《中国历代名著全译丛书》中的一种,体例上一仍旧贯,分作者简介(在每人第一首诗的诗题下)、题解、原诗、注释、今译几部分,题解、注释的原则也一如《唐诗三百首全译》《宋词三百首全译》,不赘述。需要提到的是陈衍摘选的 100 条摘句,体例不一,大半不注出处,我们则不但一一注出篇名,同时全引原诗,供诗者参考,以免断章取义之弊。

本书第一、第二两卷及第四卷前大半的注译者为沙灵娜,第三卷及第四卷后小半的注释者为陈振寰。我们都不是专门研究宋诗的,所见有限,学力不足,注、译、解析都难免有疏漏、错误之处,切望读者和专家们指正。

1998. 12.

^① 帝王最前、妇女僧道殿后的排次全仿旧选本体例,不属于我们所说的“排次不当”。



宋诗精华录全译

目 录

前 言	1
-----------	---

卷 一

帝昶 一首	
在燕京作	1
徐铉 一首	
送王四十五归东都	2
钱惟演 一首	
对竹思鹤	4
杨徽之 一首	
寒食寄郑起侍郎	5
郑文宝 一首	
阙题	6
李昉 一首	
禁林春直	8
寇准 一首	
春日登楼怀归	9

晏殊 二首	
示张寺丞王校勘	11
寓意	13
王禹偁 三首	
暴富送孙何人史馆	14
寄矸山主簿朱九龄	16
村行	18
魏野 三首	
书友人屋壁	19
登原州城呈张贵从事	21
送王希赴任衢州判官	22
林逋 三首	
梅花二首	23
自作寿堂因书一绝以志之	26
杨朴 一首	
莎衣	27
范仲淹 一首	
野色	29
韩琦 三首	
九日水阁	31
北塘避暑	33
发白有感	34
蔡襄 二首	
上元应制	35
梦中作	37
张咏 二首	
新市驿别郭同年	38
晚泊长台驿	39
赵抃 三首	
次韵孔宪蓬莱阁	40
和宿峡石寺下	42
答赣县钱颙著作移花	44

程师孟 一首	
游玉尺山寺	45
曾公亮 一首	
宿甘露僧舍	46
张先 一首	
题西溪无相院	47
司马池 一首	
行色	49
吕夷简 一首	
天花寺	50
石延年 一首	
金乡张氏园亭	51
穆修 三首	
鲁从事清晖阁	53
贵侯园	55
独游	56
欧阳修 十首	
礼部贡院阅进士试	57
梦中作	59
沧浪亭	60
丰乐亭小饮	64
戏答元珍	65
丰乐亭游春	67
怀嵩楼新开南轩与郡僚小饮	68
别滁	69
招许主客	70
宿云梦馆	72
苏舜钦 六首	
哭曼卿	73
中秋夜吴江亭上对月怀前宰张子野及寄君谟蔡大	75
静胜堂夏日呈王尉	77
过苏州	78

和淮上遇便风	79
淮中晚泊犊头	80
梅尧臣 二十四首	
和才叔岸旁庙	81
范饶州坐中客语食河豚鱼	83
送何遁山人归蜀	86
醉中留别永叔、子履	87
送潘供奉承勋	90
寄题徐都官新居假山	92
悼亡三首	93
书哀	97
四月二十七日与王正仲饮	98
月下怀裴如晦、宋中道	100
东城送运判马察院	102
许生南归	105
吴冲卿出古饮鼎	107
寄滁州欧阳永叔	109
对雪忆往岁钱塘西湖访林逋(三首其一)	113
小村	114
梦后寄欧阳永叔	115
戊子三月二十一日殇小女称称(三首录二)	117
东溪	119
览显忠上人诗	120
缺月	122
宋祁 二首	
落花	123
九日置酒	125
文彦博 四首	
登平嵩阁右嵩亭作	126
雪中枢密蔡谏议借示范宽雪景图	127
招仲通司封府园避暑	129
清明后同秦帅端明会饮李氏园池	130

黄庶 五首

探春	131
望春偶书	132
饮张承制园亭	133
怪石	134
元伯示清水泊之什因和酬	135

司马光 十三首

和邵尧夫安乐窝中职事吟	137
和君贶题潞公东庄	139
闲居(故人通贵绝相过)	140
野轩	141
闲居(闲居虽懒放)	142
别长安	143
暮春同刘伯寿、史诚之饮宋叔达园	144
久雨效乐天体	145
南园饮罢,留宿诘朝,呈鲜于子骏、范尧夫彝叟兄弟	146
和邵尧夫年老逢春	148
华严真师以诗见贶,聊成二章纪其趣尚(二首)	149
客中初夏	151
句(三条)	152

刘敞 二首

短槐	153
微雨登城	154

杨杰 二首

勿去草	155
和穆父待制竹堂	157

石介 一首

乙亥冬……因作百八十二言相勉	159
----------------------	-----

韩维 二首

答师厚夜归客舍见诒	162
酴醾	163

邵雍 二首	
安乐窝	164
插花吟	165
句(一条)	167
蔡确 一首	
夏日登车盖亭	167
杜常 一首	
题华清宫	169
王令 三首	
原蝗	170
暑早苦热	174
春游	175

卷 二

王安石 三十四首	
元丰行示德逢	177
后元丰行	180
纯甫出惠崇画要予作诗	182
寄吴氏女子	185
明妃曲(二首其一)	189
明妃曲(二首其二)	191
书任村马铺	193
葛蕴作《巫山高》,爱其飘逸,因亦作两篇	195
哭梅圣俞	197
半山春晚即事	201
定林	202
壬辰寒食	203
送程公辟得谢归姑苏	204
思王逢原(三首其二)	206
寄阙下诸父兄兼示平甫兄弟	208
歌元丰(五首其五)	209

谢安墩(二首其一)	210
山陂	211
北陂杏花	212
北山	213
勘会贺兰溪主	214
书湖阴先生壁	215
示公佐	216
金陵即事三首(录二)	217
乌塘	219
午枕	220
钟山即事	221
送和甫至龙安,微雨,因寄吴氏女子	222
夜直	223
越人以幕养花,因游其下	224
鄞县西亭	225
题西太一宫壁二首	226
苏轼 八十八首	
往富阳新城,李节推先行三日,留风水洞见待	228
新城道中二首	232
过江夜行武昌山闻黄州鼓角	235
泛颖	237
慈湖夹阻风	240
澄迈驿通潮阁	241
王维吴道子画	242
真兴寺阁	246
石苍舒醉墨堂	248
傅尧俞济源草堂	251
越州张中舍寿乐堂	252
和鲜于子骏《郾州新堂月夜》二首	255
南堂(五首)	258
游金山寺	263
雨中游天竺灵感观音院	266

与毛令方尉游西菩提寺二首	267
少年时尝过一村院,见壁上有诗……故作一绝	270
雪后到乾明寺遂宿	271
泗州僧伽塔	273
寒食雨两首	275
守岁	279
除夜野宿常州城外二首	280
金山梦中作	283
九月二十日微雪,怀子由弟(二首录一)	284
暴雨初晴楼上晚景	286
有美堂暴雨	287
雪后书北台壁二首	289
聚星堂雪(并序)	292
江上值雪,效欧阳体…次子由韵	295
大风留金山两日	298
题西林壁	300
百步洪二首(并序录一)	301
夜泛西湖	305
轼在颍州与赵德麟同治西湖…次韵	306
舟中夜起	309
六月二十七日望湖楼醉书五绝(录二)	311
望海楼晚景五绝(录一)	313
九日黄楼作	314
孙莘老求墨妙亭诗	316
待月台	319
溪光亭	320
筧簞谷	321
寒芦港	322
南园	323
东栏梨花	324
司马君实独乐园	325
饮湖上初晴后雨	328

月夜与客饮酒杏花下	329
书丹元子所示《李太白真》	330
於潜僧绿筠轩	333
陌上花三首(并引录一)	334
海棠	335
赠孙莘老	337
辛丑十一月十九日…马上赋诗一篇寄之	338
和子由澠池怀旧	340
捕蝗至浮云岭,山行疲苦,有怀子由弟二首(录一)	341
子由将赴南都…且以慰子由(录一)	343
六年正月二十日复出东门,仍用前韵	344
西太一见王荆公旧诗,偶次其韵	346
腊日游孤山访惠勤、惠思二僧	347
九日,寻臻阁黎,遂泛小舟至勤师院	350
文与可有诗见寄……次韵答之	351
次韵子由使契丹至涿州见寄四首	353
送安惇秀才失解西归	357
送子由使契丹	359
和子由踏青	360
自金山放船至焦山	362
病中游祖塔院	364
惠崇春江晚景(二首录一)	365
八月十五日看潮五绝(录三)	367
东坡一绝	370
初到黄州	371
正月二十日,往岐亭,郡人潘、古、郭三人送余于女王城 东禅庄院	372
书林逋诗后	374
予以事系御史台狱…故作二诗授狱卒梁成以遗子由	376
东坡摘句图(十条)	380
苏辙 二首	
与兄子瞻会宿二首	385